

# **BASIC DOCUMENTS**

## **TEXTES FONDAMENTAUX**



**Directive on the  
Assignment of  
Defence Counsel**

**Directive relative à la  
commission d'office de  
Conseils de la défense**

**International Criminal Tribunal for Rwanda (ICTR)  
Tribunal pénal international pour le Rwanda (TPIR)**

**14 March 2008 / 14 mars 2008**



**DIRECTIVE**  
**ON THE ASSIGNMENT OF**  
**DEFENCE COUNSEL**

Document prepared by the Registrar  
and approved by the Tribunal on 9 January 1996  
as amended 6 June 1997, 8 June 1998, 1 July 1999, 27 May 2003, 15 May 2004  
and 15 June 2007

**DIRECTIVE**  
**RELATIVE A LA COMMISSION**  
**D'OFFICE DE CONSEIL**  
**DE LA DEFENSE**

Document établi par le Greffier,  
approuvé par le Tribunal le 9 janvier 1996,  
et modifié les 6 juin 1997, 8 juin 1998, 1er juillet 1999, 27 mai 2003, 15 mai 2004  
et 15 juin 2007

## **TABLE OF CONTENTS**

### **DIRECTIVE ON THE ASSIGNMENT OF DEFENCE COUNSEL**

<b>PREAMBLE</b> .....	6
-----------------------	---

### **GENERAL PROVISIONS**

Article 1: Use of Terms.....	8
Article 2: Right to Counsel .....	8
Article 3: Person to Whom Counsel is Assigned.....	8
Article 4: Indigence.....	10

### **PROCEDURE FOR THE ASSIGNMENT OF COUNSEL**

Article 5: Request for Assignment of Counsel .....	10
Article 6: Applicant's Financial Situation.....	10
Article 7: Declaration of Means.....	10
Article 8: Certification of the Declaration of Means .....	10
Article 9: Information .....	12
Article 10: Decision by the Registrar.....	12
Article 10 <i>bis</i> : Assignment of Counsel in the Interests of Justice .....	12
Article 11: Notification of the Decision.....	12
Article 12: Remedy Against a Decision Not to Assign Counsel .....	12

### **STATUS OF ASSIGNED COUNSEL**

Article 13: Pre-requisites for Assignment of Counsel .....	14
Article 14: Professional Certification .....	14
Article 15: Scope of the Assignment .....	14

## **TABLE DES MATIÈRES**

### **DIRECTIVE RELATIVE A LA COMMISSION D'OFFICE DE CONSEIL DE LA DÉFENSE**

<b>PRÉAMBULE</b> .....	7
------------------------	---

#### **DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

Article premier : Emploi des termes .....	9
Article 2 : Droit au conseil.....	9
Article 3 : Bénéficiaire de la commission d'office.....	9
Article 4 : Indigence.....	11

#### **PROCÉDURE RÉGISSANT LA COMMISSION D'OFFICE DE CONSEIL**

Article 5 : Demande de commission d'office d'un conseil.....	11
Article 6 : Situation financière du demandeur .....	11
Article 7 : Déclaration de ressources .....	11
Article 8 : Certification de la déclaration de ressources .....	11
Article 9 : Renseignements .....	13
Article 10 : Décision du Greffier .....	13
Article 10 <i>bis</i> : Commission d'office de conseil dans l'intérêt de la justice.....	13
Article 11 : Notification de la décision .....	13
Article 12 : Recours contre une décision de rejet .....	13

#### **STATUT DU CONSEIL COMMIS D'OFFICE**

Article 13 : Conditions préalables à la commission d'office d'un conseil .....	15
Article 14 : Attestation professionnelle .....	15
Article 15 : Portée de la commission .....	15

Article 16: Applicable Law.....	16
Article 17: Responsibility for Costs and Expenses.....	16
Article 18: Withdrawal of Assignment When the Suspect or Accused Is No Longer Indigent .....	18
Article 19: Withdrawal of Assignment in Other Situations .....	18
Article 20: Replacement .....	20
Article 21: Assignment of Counsel Away from the Seat of the Tribunal.....	20

## **REMUNERATION AND TRAVEL EXPENSES**

Article 22: Remuneration Paid to Assigned Counsel .....	22
Article 23: Fixed Rate.....	22
Article 24: Statement of Remuneration .....	24
Article 25: Provisional Payment.....	24
Article 26: Payment <i>Pro Rata Temporis</i> .....	24
Article 27: Travel Expenses.....	24
Article 28: Approval of Remuneration and Expenses .....	26

## **ADVISORY PANEL**

Article 29: Advisory Panel.....	26
Article 30: Settlement of Disputes.....	28

## **FACILITIES**

Article 31: Provision of Facilities .....	28
---	----

## **AMENDMENT OF THE DIRECTIVE**

Article 32: Amendment of the Directive .....	28
--	----

Article 16 : Droit applicable.....	17
Article 17 : Prise en charge des frais et dépenses .....	17
Article 18 : Retrait de la commission d’office lorsque le suspect ou l’accusé n’est plus indigent.....	19
Article 19 : Retrait de la commission d’office en d’autres situations.....	19
Article 20 : Remplacement .....	21
Article 21 : Commission d’office hors le siège du Tribunal.....	21

### **EMOLUMENTS ET FRAIS DE VOYAGE**

Article 22 : Emoluments versés au conseil commis d’office.....	23
Article 23 : Forfait de base.....	23
Article 24 : Etat des émoluments .....	25
Article 25 : Paiement provisionnel .....	25
Article 26 : Paiement <i>pro rata temporis</i> .....	25
Article 27 : Frais de voyage .....	25
Article 28 : Approbation des émoluments et frais .....	27

### **CONSEIL CONSULTATIF**

Article 29 : Conseil consultatif .....	27
Article 30 : Règlement des différends .....	29

### **SERVICES**

Article 31 : Mise à disposition de services .....	29
---	----

### **MODIFICATION DE LA DIRECTIVE**

Article 32 : Modification de la Directive.....	29
--	----

# **DIRECTIVE ON THE ASSIGNMENT OF DEFENCE COUNSEL**

**(Directive No. 1/96)**

## **PREAMBLE**

The Registrar of the International Criminal Tribunal for Rwanda,

**Considering** the Statute of the Tribunal as adopted by the Security Council under Resolution 955 (1994) of 8 November 1994 and in particular Articles 17 and 20 thereof,

**Considering also** the Rules of Procedure and Evidence as adopted pursuant to Article 14 of the Statute of the Tribunal on 29 June 1995, and in particular Rules 42, 45 and 55 thereof,

**Bearing in mind** the Rules Covering the Detention of Persons Awaiting Trial or Appear Before the Tribunal or Otherwise Detained on the Authority of the Tribunal as adopted by the Tribunal on 9 January 1996, and in particular Rule 67 thereof, and

**Bearing in mind also** the host country agreement between the United Nations and the United Republic of Tanzania, signed at New York on 31 August 1995, and in particular Article XX thereof,

**Issues** this Directive, laying down the conditions and arrangements for the assignment of Defence Counsel as approved by the Tribunal at its Second Plenary Session on 9 January 1996, as amended on 6 June 1997, 8 June 1998, 1 July 1999, 27 May 2003, 15 May 2004 and 15 June 2007.



# DIRECTIVE RELATIVE A LA COMMISSION D'OFFICE DE CONSEIL DE LA DÉFENSE

(Directive n° 1/96)

## PRÉAMBULE

Le Greffier du Tribunal pénal international pour le Rwanda,

**Considérant** le Statut du Tribunal tel qu'adopté par le Conseil de sécurité aux termes de la résolution 955 (1994) du 8 novembre 1994, singulièrement en ses Articles 17 et 20,

**Considérant également** le Règlement de procédure et de preuve tel qu'adopté le 29 juin 1995, conformément aux dispositions de l'Article 14 du Statut du Tribunal, singulièrement en ses Articles 42, 45, et 55,

**Ayant à l'esprit** le Règlement portant régime de détention des personnes en attente de jugement ou d'appel devant le Tribunal ou autrement détenues sur l'ordre du Tribunal, tel qu'approuvé par le Tribunal le 9 janvier 1996, singulièrement en son Article 67, et

**Ayant également à l'esprit** l'Accord de siège entre l'Organisation des Nations Unies et la République-Unie de Tanzanie concernant le siège du Tribunal, signé à New York le 31 août 1995, singulièrement en son Article XX,

**Emet** la présente Directive fixant les conditions et modalités de la commission d'office de Conseil de la défense telle qu'approuvée par le Tribunal à sa deuxième session plénière, le 9 janvier 1996 et modifiée les 6 juin 1997, 8 juin 1998, 1er juillet 1999, 27 mai 2003 et 15 mai 2004 et 15 juin 2007.

## GENERAL PROVISIONS

### Article 1: Use of Terms

(A) For the purposes of this Directive:

- President:** Means the President of the Tribunal;
- Registrar:** Means the Registrar of the Tribunal;
- Rules:** Means the Rules of Procedure and Evidence adopted by the Tribunal on 29 June 1995, as amended;
- Rules of Detention:** Means the Rules Covering the Detention of Persons Awaiting Trial or Appeal the Tribunal or Otherwise Detained on the Authority of the Tribunal adopted by the Tribunal on 9 January 1996;
- Statute:** Means the Statute of the Tribunal adopted by the Security Council under Resolution 955 (1994) of 8 November 1994;
- Tribunal:** Means the International Criminal Tribunal for the Prosecution of Persons Responsible for Genocide and other Serious Violations of International Humanitarian Law Committed in the Territory of Rwanda and Rwandan citizens responsible for genocide and other violations committed in the territory of neighbouring States, between 1 January 1994 and 31 December 1994;
- Stage of Procedure:** Means the following stages of procedure: Pre-Trial, Trial, Sentencing Hearing, Appeal and Review.

(B) The masculine shall include the feminine and the singular the plural, and vice-versa.

### Article 2: Right to Counsel

- (A) Without prejudice to the right of an accused to conduct his own Defence, a suspect who is to be questioned by the Prosecutor during an investigation and an accused upon whom personal service of the indictment has been effected shall have the right to be assisted by Counsel provided that he has not expressly waived his right to Counsel.
- (B) Any person detained on the authority of the Tribunal, including any person detained in accordance with Rule 90 *bis*, also has the right to be assisted by Counsel provided that the person has not expressly waived his right to Counsel.
- (C) All references in this Directive to suspects or accused shall also be understood to apply to any persons detained on the authority of the Tribunal.

### Article 3: Person to Whom Counsel is Assigned

If he has insufficient means, the suspect during an investigation or the accused being prosecuted before the Tribunal may be assigned Counsel free of charge on the following terms and conditions.

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

### Article premier: Emploi des termes

A) Aux fins de la présente Directive:

- On entend par **Président**: Le Président du Tribunal;
- On entend par **Greffier**: Le Greffier du Tribunal;
- On entend par **Règlement**: Le Règlement de procédure et de preuve adopté par le Tribunal le 29 juin 1995 tel que modifié;
- On entend par **Règlement sur la détention préventive**: Le Règlement portant régime de détention des personnes en attente de jugement ou d'appel devant le Tribunal ou autrement détenues sur l'ordre du Tribunal, adopté par le Tribunal le 9 janvier 1996;
- On entend par **Statut**: Le Statut du Tribunal adopté par le Conseil de sécurité aux termes de la résolution 955 (1994) du 8 novembre 1994;
- On entend par **Tribunal**: Le Tribunal criminel international chargé de juger les personnes présumées responsables d'actes de génocide ou d'autres violations graves du droit international humanitaire commis sur le territoire du Rwanda, et les citoyens rwandais présumés responsables de tels actes ou violations commis sur le territoire d'Etats voisins entre le 1er janvier et le 31 décembre 1994;
- On entend par **Stade de procédure**: Les étapes ci-après de la procédure : mise en accusation, procès, audience de prononcé de la sentence, appel et révision.

B) L'emploi du masculin et du singulier comprend le féminin et le pluriel et inversement.

### Article 2: Droit au conseil

- A) Sans préjudice du droit d'assurer personnellement sa défense, le suspect interrogé par le Procureur pendant l'enquête et l'accusé à partir de la signification à personne de l'acte d'accusation, ont droit à l'assistance d'un conseil pour autant qu'ils n'y ont pas expressément renoncé.
- B) Toute personne détenue sur ordre du Tribunal, notamment en vertu de l'Article 90 *bis* du Règlement, a également droit à l'assistance d'un conseil pour autant qu'elle n'y a pas expressément renoncé.
- C) Toute référence dans la présente Directive aux suspects ou accusés désigne également toute personne détenue sur ordre du Tribunal.

### Article 3: Bénéficiaire de la commission d'office

Pour autant qu'il soit indigent, le suspect interrogé par le Procureur ou l'accusé poursuivi devant le Tribunal peut bénéficier de la commission d'office d'un conseil à titre gratuit aux termes et conditions prévus ci-après.

#### **Article 4: Indigence**

A person shall be considered to be fully or partially indigent if he does not have sufficient means to engage Counsel of his choice and to have himself legally represented or assisted by Counsel of his choice.

### **PROCEDURE FOR THE ASSIGNMENT OF COUNSEL**

#### **Article 5: Request for Assignment of Counsel**

Subject to the provisions of Article 21, a suspect or accused who wishes to be assigned Counsel shall make a request to the Registrar of the Tribunal by means of the appropriate form established by the Registrar, with the approval of the Bureau. A request shall be lodged with the Registry, or transmitted to it, by the suspect or accused himself or by a person authorised by him to do so on his behalf.

#### **Article 6: Applicant's Financial Situation**

- (A) A suspect or accused who requests the assignment of Counsel, must fulfil the requirement of indigence as defined in Article 4.
- (B) In order to determine whether the suspect or accused is indigent, there shall be taken into account means of all kinds of which he has direct or indirect enjoyment or freely disposes, excluding any family or social benefits to which he may be entitled. In assessing such means, account shall also be taken of the means of the spouse of a suspect or accused, as well as those of persons with whom he habitually resides.
- (C) Account shall also be taken of the apparent lifestyle of a suspect or accused, and of his enjoyment of any property, movable or immovable, and whether or not he derives income from it.

#### **Article 7: Declaration of Means**

For the purposes of Article 6, the Registrar shall invite a suspect or accused requesting the assignment of Counsel to make a declaration of his means on the appropriate form established by the Registrar, with the approval of the Bureau.

#### **Article 8: Certification of the Declaration of Means**

A declaration must, so far as possible, be certified by an appropriate authority located either in the place where the suspect or accused resides or is found, or any other place considered appropriate in the circumstances to be determined by the Registrar. If the declaration is not certified within a reasonable period of time, the Registrar may assign Counsel without prejudice to Articles 9 and 18.

#### **Article 4: Indigence**

Est considéré comme totalement ou partiellement indigent celui qui ne dispose pas de ressources suffisantes pour se faire assister ou faire valoir ses droits en justice à ses propres frais par un conseil de son choix.

### **PROCEDURE RÉGISSANT LA COMMISSION D'OFFICE DE CONSEIL**

#### **Article 5: Demande de commission d'office d'un conseil**

Sous réserve des dispositions de l'Article 21 ci-après, le suspect ou l'accusé qui veut obtenir la commission d'office d'un conseil en fait la demande auprès du Greffier du Tribunal au moyen du formulaire établi à cet effet par le Greffier, après consultation du Bureau. La demande est déposée ou adressée au Greffe par l'intéressé ou par toute personne dûment mandatée par lui à cet effet.

#### **Article 6: Situation financière du demandeur**

- A) Le suspect ou l'accusé qui sollicite la commission d'office d'un conseil doit justifier son état d'indigence telle que celle-ci est définie à l'Article 4 ci-dessus.
- B) Pour déterminer si le suspect ou l'accusé est indigent, sont prises en considération les ressources de toute nature dont il a directement ou indirectement la jouissance ou la libre disposition, à l'exclusion des prestations familiales ou sociales dont il peut éventuellement bénéficier. Il est aussi tenu compte, dans l'appréciation des ressources, de celles du conjoint du suspect ou de l'accusé ainsi que de celles des personnes avec qui il réside habituellement.
- C) Il est également tenu compte des signes extérieurs du train de vie du suspect ou de l'accusé, ainsi que de l'existence de biens, meubles ou immeubles, même non productifs de revenus.

#### **Article 7: Déclaration de ressources**

Aux fins de l'Article 6 ci-dessus, le Greffier invite le suspect ou l'accusé qui demande la commission d'office d'un conseil à faire une déclaration de ressources sur le formulaire établi à cet effet par le Greffier, après avis conforme du Bureau.

#### **Article 8: Certification de la déclaration de ressources**

Cette déclaration doit, dans la mesure du possible, être certifiée par une autorité compétente, située soit sur le lieu de résidence du suspect, soit sur le lieu où l'accusé a été arrêté, soit sur tout autre lieu en fonction des circonstances qu'il appartient au Greffier de déterminer. A défaut de certification de la déclaration dans un délai raisonnable, le Greffier peut commettre d'office un conseil, sans préjudice des Articles 9 et 18 ci-après.

### **Article 9: Information**

- (A) For the purpose of establishing whether the suspect or accused satisfies the requisite conditions for assignment of Counsel, the Registrar may request the gathering of any information, hear the suspect or accused, consider any representation, or request the production of any documents likely to support the request.
- (B) When communicated confidentially, such information or its source shall not be subject to disclosure or notification to the Parties but shall be made available by the Registrar to a Judge or a Trial Chamber *in camera* upon a request from the Judge or the Chamber, as the interests of Justice may require.

### **Article 10: Decision by the Registrar**

- (A) After examining the declaration of means laid down in Article 7 and relevant information obtained pursuant to Article 9, the Registrar shall determine if the suspect or accused is indigent or not, and shall decide:
  - (i) Without prejudice to Article 18, either to assign Counsel and choose for this purpose a name from the list drawn up in accordance with Article 13; or
  - (ii) Not to grant the request for assignment of Counsel, in which case the decision shall be accompanied by a written explanation giving reasons therefor.
- (B) To ensure that the right to Counsel is not affected while the Registrar examines the declaration of means laid down in Article 7 and the information obtained pursuant to Article 9, the Registrar may temporarily assign Counsel to a suspect or accused for a period not exceeding 30 days.

### **Article 10 bis: Assignment of Counsel in the Interests of Justice**

If a suspect or accused,

- (i) Either requests an assignment of Counsel but does not comply with the requirement set out above within a reasonable time; or
- (ii) Fails to obtain or to request assignment of Counsel, or to elect in writing that he intends to conduct his own defence,

the Registrar may nevertheless assign him Counsel in the interests of justice in accordance with Rule 45(E) of the Rules and without prejudice to Article 18.

### **Article 11: Notification of the Decision**

- (A) The Registrar shall notify the suspect or accused of his decision.
- (B) The Registrar shall also notify the assigned Counsel and Counsel's professional or governing body of his decision.

### **Article 12: Remedy Against a Decision Not to Assign Counsel**

- (A) The suspect whose request for assignment of Counsel has been denied may seek the President's review of the decision of the Registrar. The President may either confirm the Registrar's decision or decide that a Counsel should be assigned.

### **Article 9: Renseignements**

- A) Aux fins d'établir si le suspect ou l'accusé satisfait aux conditions exigées pour obtenir la commission d'office d'un conseil, le Greffier peut faire recueillir tous renseignements, entendre l'intéressé, prendre en considération toute déclaration, ou demander la production de tout document de nature à justifier la demande.
- B) Lorsqu'elle a été communiquée à titre confidentiel, cette information ou sa source ne peut pas être communiquée ou notifiée aux Parties mais est mise par le Greffier à la disposition d'un Juge ou d'une Chambre de première instance à huis clos, sur demande dudit Juge ou de ladite Chambre quand l'intérêt de la Justice le commande.

### **Article 10: Décision du Greffier**

- A) Après examen de la déclaration de ressources prévue à l'Article 7 et de toutes informations pertinentes obtenues conformément à l'Article 9, le Greffier constate ou non l'état d'indigence du suspect ou de l'accusé et décide:
  - i) Soit de commettre d'office un conseil, sans préjudice des dispositions de l'Article 18 ci-après, et choisit à cet effet un nom dans la liste établie conformément à l'Article 13 ci-après;
  - ii) Soit de ne pas faire droit à la demande de commission d'office d'un conseil, auquel cas la décision est motivée par écrit.
- B) Afin de veiller à ce que le droit à l'assistance d'un conseil ne soit affecté alors qu'il examine la déclaration de ressources prévue à l'Article 7 et les renseignements recueillis conformément à l'Article 9, le Greffier peut commettre temporairement un conseil à la défense du suspect ou de l'accusé pour une période n'excédant pas 30 jours.

#### **Article 10 bis: Commission d'office de conseil dans l'intérêt de la justice**

Si le suspect ou l'accusé:

- i) Sollicite la commission d'un conseil, mais ne remplit pas les conditions fixées ci-dessus dans des délais raisonnables, ou
- ii) N'obtient pas ou ne sollicite pas la commission d'un conseil, ou n'indique pas par écrit son intention d'assurer lui-même sa défense,

le Greffier peut néanmoins lui commettre d'office un conseil dans l'intérêt de la justice en vertu de l'Article 45 E) du Règlement et sans préjudice de l'Article 18.

### **Article 11: Notification de la décision**

- A) Le Greffier notifie au suspect ou à l'accusé la décision prise.
- B) Le Greffier notifie également la décision de commission d'office au conseil commis d'office, ainsi qu'à l'autorité professionnelle dont il relève.

### **Article 12: Recours contre une décision de rejet**

- A) Le suspect qui voit sa demande de commission d'office d'un conseil rejetée peut exercer un recours gracieux devant le Président contre la décision du Greffier. Le Président peut soit confirmer la décision du Greffier, soit décider qu'un conseil doit être commis d'office.

- (B) The accused whose request for assignment of Counsel for his initial appearance has been denied, may make a motion to the Trial Chamber before which he is due to appear for immediate review of the Registrar's decision. The Trial Chamber may either confirm the Registrar's decision or decide that a Counsel should be assigned.
- (C) After the initial appearance of the accused, an objection to the denial of his request for the assignment of Counsel shall take the form of a preliminary motion by him before the Trial Chamber not later than 60 days after his first appearance and, in any event, before the hearing on the merits.

## **STATUS OF ASSIGNED COUNSEL**

### **Article 13: Pre-requisites for Assignment of Counsel**

Any person may be assigned as Counsel if the Registrar is satisfied that he fulfils the following pre-requisites:

- (i) He is admitted to practice law in a State, or is a professor of law at a university or similar academic institution and has at least seven years' relevant experience;
- (ii) He speaks one of the working languages of the Tribunal, namely French or English;
- (iii) He agrees to be assigned as Counsel by the Tribunal to represent a suspect or accused;
- (iv) His name has been included in the list envisaged in Rule 45(A) of the Rules; and
- (v) He undertakes to appear before the Tribunal within a reasonable time, as specified by the Registrar.

### **Article 14: Professional Certification**

In support of the pre-requisites provided for in Article 13(i), the Registrar shall be supplied with certification of professional qualifications issued by the competent professional or governing body for that Counsel and such other documentation as the Registrar deems necessary.

### **Article 15: Scope of the Assignment**

- (A) A suspect or accused shall only be entitled to have one Counsel assigned to him and that Counsel shall deal with all stages of procedure and all matters arising out of the representation of the suspect or accused or of the conduct of his Defence. No Counsel shall be assigned to more than one suspect or accused.
- (B) Where persons accused of the same or different counts are jointly charged or tried, each accused shall be entitled to request assignment of separate Counsel.
- (C) Whenever appropriate and at the request of the assigned Counsel, the Registrar may, pursuant to Article 13 above, appoint a co-Counsel to assist the assigned Counsel. The first Counsel shall thereafter be designated lead Counsel.



- B) Lors de sa comparution initiale, l'accusé qui voit sa demande de commission d'office d'un conseil rejetée, peut exercer auprès de la Chambre de première instance devant laquelle il comparaît, un recours par voie d'exception préjudicielle contre la décision du Greffier. La Chambre de première instance soit confirme la décision du Greffier soit décide qu'un conseil doit être commis d'office.
- C) Après la comparution initiale de l'accusé, le recours contre une décision de ne pas faire droit à une demande de commission d'office d'un conseil s'exerce par voie d'exception préjudicielle soulevée par l'accusé devant la Chambre de première instance au plus tard dans les soixante jours suivant sa comparution initiale et, en toute hypothèse, avant l'audience au fond.

## **STATUT DU CONSEIL COMMIS D'OFFICE**

### **Article 13: Conditions préalables à la commission d'office d'un conseil**

Peut être commise d'office comme conseil toute personne dont le Greffier considère qu'elle remplit les conditions préalables ci-après:

- i) Elle est habilitée à exercer la profession d'avocat dans un Etat ou est professeur de droit dans une université ou une institution académique similaire et justifie d'une expérience pertinente d'au moins sept ans;
- ii) Elle parle une des deux langues de travail du Tribunal, à savoir le français ou l'anglais;
- iii) Elle a accepté d'être commise d'office par le Tribunal pour représenter un suspect ou un accusé;
- iv) Son nom figure sur la liste prévue à l'Article 45 A) du Règlement; et
- v) Elle s'engage à comparaître devant le Tribunal dans un délai raisonnable, tel que fixé par le Greffier.

### **Article 14: Attestation professionnelle**

Pour permettre au Greffier de vérifier si une personne remplit les conditions préalables prévues à l'Article 13 i), il est fourni une attestation de qualification professionnelle émise soit par l'autorité professionnelle ou par l'organe de tutelle dont relève ledit conseil, et tout autre document jugé nécessaire par le Greffier.

### **Article 15: Portée de la commission**

- A) Un seul conseil est commis d'office et est chargé d'accomplir à tous stades de la procédure tous actes ou vacations nécessaires à l'accomplissement de sa mission de représentation et de défense du suspect ou de l'accusé. Un conseil ne sera par commis d'office à plus d'un suspect ou accusé.
- B) Dans le cas de jonction d'instances, chaque accusé est habilité à solliciter à titre individuel la commission d'office de son propre conseil.
- C) En tant que besoin, et à la demande du conseil commis d'office, le Greffier peut, conformément à l'Article 13 ci-dessus, nommer un co-conseil pour assister le conseil commis. Le premier conseil commis d'office sera appelé dès lors conseil principal.

- (D) The lead Counsel may request the Chamber to authorize the withdrawal of the assignment of the co-Counsel.
- (E) Under the authority of Lead Counsel, who has primary responsibility for the Defence, co-Counsel may deal with all stages of the procedure and all matters arising out of the representation of the accused or of the conduct of his Defence. Lead Counsel shall sign all the documents submitted to the Tribunal unless he authorizes co-Counsel, in writing, to sign on his behalf.
- (F) Any reference to Counsel in this Directive shall apply to both the lead Counsel and the co-Counsel.
- (G) The co-Counsel shall be remunerated according to Article 22 of this Directive.

#### **Article 16: Applicable Law**

In the performance of their duties assigned Counsel shall be subject to the relevant provisions of the Statute, of the Rules, of the Rules of Detention, of any other rules or regulations adopted by the Tribunal, of the Host Country Agreement, of this Directive, of the Code of Conduct and of the codes of practice and ethics governing the profession.

#### **Article 17: Responsibility for Costs and Expenses**

- (A) Where Counsel has been assigned, the costs and expenses of legal representation of the suspect or accused necessarily and reasonably incurred shall be met by the Tribunal, subject to availability of funds and applicable United Nations rules and regulations and the procedures established by the Registrar with the approval of the Bureau.
- (B) Such costs and expenses to be met by the Tribunal shall include costs relating to investigative and procedural steps, measures taken for the production of evidence to assist or support the Defence, expenses for ascertainment of facts, consultancy and expert opinion, transportation and accommodation of witnesses, postal charges, registration fees, taxes or similar duties, and all remuneration due to Counsel in accordance with Articles 22 and 27.
- (C) When Counsel has not been assigned, and if Counsel so requests, the Registrar, subject to reservations of paragraph (A), may determine that all or part of the costs and expenses of legal representation of the suspect or accused necessarily and reasonably incurred shall be covered by the Tribunal to the extent that such expenses cannot be borne by the suspect or the accused because of his financial situation.
- (D) The Registry shall reimburse the sums claimed by assigned Counsel for the expenses, as provided in paragraph (A) and (B) above, upon receipt of a statement of expenses made out on the appropriate form established by the Registrar with the approval of the Bureau.

- D) Le conseil principal peut demander à la Chambre le retrait de la commission d'office du co-conseil.
- E) Sous l'autorité du conseil principal, premier responsable de la défense, le co-conseil est chargé d'accomplir à tous stades de la procédure tous actes ou vacations nécessaires à l'accomplissement de sa mission de représentation et de défense du suspect ou de l'accusé. Le conseil principal signe tous les documents soumis au Tribunal à moins qu'il n'autorise par écrit le co-conseil à le faire en ses lieu et place.
- F) Toute disposition de la présente Directive se référant au conseil s'applique à la fois au conseil principal et au co-conseil.
- G) Le co-conseil sera rémunéré conformément à l'Article 22 de la présente Directive.

### **Article 16: Droit applicable**

Le conseil commis d'office est, dans l'exercice de sa mission à ce titre, soumis aux dispositions pertinentes du Statut, du Règlement, du Règlement sur la détention préventive ou de toutes autres dispositions réglementaires adoptées par le Tribunal, de l'Accord de siège, de la présente Directive, du Code de déontologie et aux règles déontologiques qui régissent sa profession.

### **Article 17: Prise en charge des frais et dépenses**

- A) Lorsqu'un conseil a été commis d'office, les frais et dépenses nécessaires et raisonnables occasionnés par la défense du suspect ou de l'accusé sont à la charge du Tribunal, sous réserve des dispositions budgétaires, et des règles et règlements financiers applicables des Nations Unies, ainsi que des modalités fixées par le Greffier en consultation avec le Bureau.
- B) Les frais et dépenses envisagés au paragraphe ci-dessus comprennent les frais afférents aux enquêtes à mener, à la procédure à accomplir ou aux éléments de preuve à produire pour assurer ou soutenir la défense, les frais de constatation, de consultation et d'expertise, de transport et d'hébergement des témoins, d'affranchissement des correspondances postales, les droits d'enregistrement, taxes ou redevances assimilées, et tous les émoluments versés au conseil conformément aux Articles 22 et 27 ci-après.
- C) Lorsqu'un conseil qui n'a pas été commis d'office demande à l'être, le Greffier peut, sous réserve du paragraphe A), décider que tout ou partie des frais et dépenses raisonnables occasionnés par la représentation du suspect ou de l'accusé soit pris en charge par le Tribunal, pour autant que ces dépenses ne puissent être supportées par le suspect ou l'accusé en raison de sa situation financière.
- D) Le recouvrement des sommes avancées par le conseil commis d'office au titre des dépenses prévues aux paragraphes A) et B) ci-dessus, est effectué auprès du Greffe, au vu d'un état des dépenses porté sur le formulaire établi à cet effet par le Greffier, après avis conforme du Bureau.

- (E) The Registrar may however authorize, under exceptional circumstances, direct payment by the Tribunal of some of the costs and expenses referred to in paragraph (B) above, subject to the Counsel providing, at the end of the specific mission for which such direct payment has been requested, originals of receipts for the expenses under consideration.

**Article 18: Withdrawal of Assignment When the Suspect or Accused is No Longer Indigent**

- (A) Assignment of Counsel may be withdrawn by the Registrar if, after his decision, the suspect or accused comes into means which, if available at the time the request in Article 5 was made, would have caused the Registrar not to grant the request.
- (B) Assignment of Counsel may be withdrawn if information obtained according to Article 9 establishes that the suspect or accused has sufficient means to allow him to pay for the cost of his Defence.
- (C) The decision to withdraw the assignment shall be accompanied by a written explanation giving reasons for such decision and the suspect or accused and the assigned Counsel shall be so notified. Such withdrawal shall take effect from the date of receipt of the notification.
- (D) After the notification of the withdrawal of the assignment of Counsel, all the costs and expenses incurred by the representation of the suspect or accused shall cease to be met by the Tribunal.
- (E) The provisions of Article 12 shall apply *mutatis mutandis* where there is dissatisfaction with the decision withdrawing the assignment of Counsel.

**Article 19: Withdrawal of Assignment in Other Situations**

- (A) The Registrar may:
- (i) In exceptional circumstances, at the request of the accused, or his Counsel, withdraw the assignment of Counsel;
  - (ii) In exceptional circumstances, at the request of Lead Counsel withdraw the assignment of co-Counsel;
  - (iii) In the case of a serious violation of the Code of Conduct, withdraw the assignment of Counsel or co-Counsel.
- (B) The Registrar shall withdraw the assignment of Counsel:
- (i) Upon the decision by a Chamber to refuse audience to assigned Counsel for misconduct under Rule 46 (A) of the Rules;
  - (ii) Where Counsel no longer satisfies the requirements of Article 13 (i) of this Directive.
  - (iii) Where Counsel or co-Counsel fails to observe the undertaking made by him pursuant to Rule 45 *ter*.

- E) Le Greffier peut toutefois, dans des circonstances exceptionnelles autoriser le financement direct par le Tribunal d'une partie des frais visés au paragraphe B) ci-dessus, à charge pour le conseil de fournir, au terme de sa mission, aux fins de régularisation des comptes, les originaux des documents justificatifs des frais considérés.

**Article 18: Retrait de la commission d'office lorsque le suspect ou l'accusé n'est plus indigent**

- A) Le bénéfice de la commission d'office d'un conseil peut être retiré par le Greffier si, après sa décision, le suspect ou l'accusé entre en possession de ressources qui, si elles avaient existé au jour de la demande prévue à l'Article 5 ci-dessus, auraient conduit le Greffier à ne pas faire droit à cette demande.
- B) Le bénéfice de la commission d'office d'un conseil peut être retiré si les renseignements obtenus conformément à l'Article 9 ci-dessus permettent d'établir que l'intéressé dispose des ressources nécessaires pour assumer lui-même les frais et dépenses nécessaires pour assurer sa défense.
- C) La décision de retrait est motivée par écrit et notifiée au suspect ou à l'accusé et au conseil commis d'office. Elle prend effet à compter de la date de sa notification.
- D) A compter de la notification de la décision de retrait du bénéfice de la commission d'office d'un conseil, les frais et dépenses occasionnés par la défense du suspect ou de l'accusé cessent d'être à la charge du Tribunal.
- E) Les dispositions de l'Article 12 ci-dessus s'appliquent *mutatis mutandis* en matière de recours contre la décision de retrait de la commission d'office d'un conseil.

**Article 19: Retrait de la commission d'office en d'autres situations**

- A) Le Greffier peut:
- i) Dans des circonstances exceptionnelles, à la demande de l'accusé ou de son conseil, retirer la commission d'office du conseil;
  - ii) Dans des circonstances exceptionnelles, à la demande du conseil principal, retirer la commission d'office du co-conseil;
  - iii) En cas de manquement grave au Code de déontologie, retirer la commission d'office du conseil ou du co-conseil.
- B) Le Greffier retire la commission d'office du conseil:
- i) Lorsqu'une Chambre a décidé de refuser d'entendre un conseil en raison d'un manquement conformément à l'Article 46 A) du Règlement;
  - ii) Lorsqu'un conseil ne remplit plus les conditions stipulées à l'Article 13 i) de la présente Directive.
  - iii) Lorsqu'un conseil ou son co-conseil ne respecte pas l'engagement auquel il a souscrit en application de l'Article 45 *ter*.

- (C) The accused, the Counsel concerned and his respective professional or governing body shall be notified of the withdrawal.
- (D) The Registrar shall immediately assign a new Counsel to the suspect or accused, and where appropriate, a co-Counsel.
- (E) Where a request for withdrawal, made pursuant to paragraph (A), has been denied, the person making the request may seek the President's review of the decision of the Registrar.

#### **Article 20: Replacement**

- (A) Where the assignment of Counsel is withdrawn by the Registrar or where the services of assigned Counsel are discontinued, the Counsel assigned may not withdraw from acting until either a replacement Counsel has been provided by the Tribunal or by the suspect or accused, or the suspect or accused has declared his intention in writing to conduct his own defence.
- (B) Where the assignment of Counsel is withdrawn by the Registrar or where the services of assigned Counsel are discontinued, the Counsel must deliver within fifteen days of withdrawal all the original documents in the file to the Counsel who succeeds him, or otherwise, to his client.
- (C) In the case of the withdrawal of the assignment of a co-Counsel, such delivery of documents shall be made to the Counsel within seven days.
- (D) Failure by Counsel to comply with the requirement of this article may result in withholding counsel's fees, notification to the professional body regulating the conduct of counsel in his place of admission and, if he is a professor and not otherwise admitted to the profession, to the governing body of his University.
- (E)
  - (i) If Counsel is not available, co-Counsel shall assume responsibility of carrying on the proceedings.
  - (ii) If there is no co-Counsel, the Registrar may appoint one, in consultation with Counsel.

#### **Article 21: Assignment of Counsel Away from the Seat of the Tribunal**

- (A) Away from the seat of the Tribunal, and in a case of urgency, a suspect who, during the investigation, requests assignment of Counsel, may indicate the name of Counsel if he knows one who may be assigned in accordance with the provisions of this Directive.
- (B) Where the suspect fails to indicate a name, and none of the Counsel on the list maintained by the Registrar resides in the area or the country in question, the Registrar or a person authorized by him or acting under his direction, may contact the local Bar Association and obtain the name of Counsel who may be assigned in accordance with the provisions of this Directive.
- (C) In the situations envisaged in paragraphs (A) and (B), the procedure for assignment of Counsel as set out in this Directive shall apply *mutatis mutandis* but shall be accelerated where necessary.

- C) La décision de retrait est notifiée à l'accusé, au conseil concerné ou à l'autorité professionnelle ou de tutelle dont il relève.
- D) Le Greffier commet d'office immédiatement un nouveau conseil au suspect ou à l'accusé, et, en tant que de besoin, un co-conseil.
- E) Lorsqu'une demande de retrait, déposée conformément au paragraphe A), est rejetée, son auteur peut solliciter du Président une révision de la décision du Greffier.

### **Article 20: Remplacement**

- A) Lorsque la commission d'office d'un conseil est retirée par le Greffier ou lorsqu'un conseil commis d'office interrompt sa mission, le Conseil ne peut se déporter sans qu'il n'ait été procédé à son remplacement soit par le Tribunal par voie de commission d'office soit par le suspect ou l'accusé, ou sans que celui-ci n'ait déclaré par écrit son intention d'assurer lui-même sa défense.
- B) Lorsque la commission d'office d'un conseil est retirée par le Greffier ou lorsqu'un conseil commis d'office interrompt sa mission, le conseil, dans un délai de quinze jours, remet, au profit du conseil qui lui succède ou, à défaut, de son client, l'ensemble des pièces originales du dossier.
- C) Dans le cas du retrait de la commission d'office d'un co-conseil, ce dernier remet au conseil principal, dans un délai de sept jours, l'ensemble des pièces originales du dossier en sa possession.
- D) Le non-respect des dispositions du présent Article par un conseil peut entraîner le non-paiement des honoraires qui lui sont dus, la notification au Barreau dont il relève, ou, S'il S'agit d'un professeur qui n'est pas de toute autre manière admis à la profession, la notification au Conseil d'administration de son université.
- E)
  - i) En cas d'indisponibilité du Conseil principal, la responsabilité de la continuation de la procédure échet au co-conseil;
  - ii) Dans le cas où le Conseil principal n'est pas assisté d'un co-conseil, le Greffier peut, en consultation avec le conseil, en nommer un.

### **Article 21: Commission d'office hors le siège du Tribunal**

- A) Hors le siège du Tribunal, et en raison de l'urgence, le suspect qui, au cours de l'enquête, demande la commission d'office d'un conseil, peut indiquer, s'il en connaît un, le nom d'un conseil qui peut être commis d'office conformément aux dispositions de la présente Directive.
- B) A défaut pour le suspect d'indiquer un nom, le Greffier ou une personne autorisée par lui ou agissant sur ses instructions, au cas où aucun des conseils figurant sur la liste tenue par le Greffier ne réside dans la localité ou le pays concernés, peut prendre contact avec le barreau local et obtenir le nom d'un conseil qui peut être commis d'office conformément aux dispositions de la présente Directive.
- C) Dans les cas prévus aux paragraphes A) et B) ci-dessus, la procédure de commission d'office de conseil telle que prévue par la présente Directive s'applique en fonction des circonstances, et éventuellement de manière accélérée.

## REMUNERATION AND TRAVEL EXPENSES

### Article 22: Remuneration Paid to Assigned Counsel

- (A) The remuneration paid to assigned Counsel for any one case and at any one stage of the procedure shall include:
- (i) A fixed rate, (ii) Fees calculated on the basis of a fixed hourly rate determined by the Registrar based on the Counsel's seniority and experience in accordance with the table of rates published by the Registrar after consultation with the Bureau. This rate includes the charges related to general costs;
  - (ii) A daily subsistence allowance based on the United Nations Schedule of Daily Subsistence Allowance Rates in force at the time when work was done.<sup>1</sup>
- (B) Assigned Counsel who receives remuneration from the Tribunal, shall not be entitled to receive remuneration from any other source with respect to the same assignment.
- (C) The Registrar, with the concurrence of the President, may establish an alternative scheme of payment based on a fixed fee ("lump sum") system consisting of a maximum allotment of moneys for each Defence Team in respect of each stage of the procedure taking into account the Registrar's estimate of the duration of the stage and the apparent complexity of the case. In the event that a stage of the procedure is of substantially longer or shorter duration than estimated, the Registrar may adapt the allotment, whether by increasing or decreasing it. In the event of disagreement on the quantum of the maximum allotment, the Registrar shall make a decision, after consulting the Chamber and, if he deems it expedient to do so, the Advisory Panel.
- (D) Claims for remuneration and reimbursement of expenses under this Article shall be submitted to the Registrar no later than ninety days from the last day of the calendar month during which the work was performed or the expense was incurred. Any such claim that is submitted later shall not be paid, unless the Registrar is persuaded that extenuating circumstances of an exceptional nature existed so as to justify such late submission.

### Article 23: Fixed Rate

The fixed rate envisaged in Article 22 (A) (i) shall be determined by the Registrar in consultation with the local Bar<sup>2</sup> and is payable at the conclusion of each stage of procedure as set out in paragraph (A) of Article 1 of the Directive.

---

<sup>1</sup> According to current United Nations regulations, the applicable rate will be lowered by 20% at the end of an initial period of 60 days; and by 40% at the end of a period of 120 days.

<sup>2</sup> The rate is set at US\$ 2000 since September 1998.



## EMOLUMENTS ET FRAIS DE VOYAGE

### Article 22: Emoluments versés au conseil commis d'office

- A) Les émoluments versés au conseil commis d'office dans une même affaire et à quelque stade de la procédure que ce soit, comprennent:
- i) Un forfait de base;ii) Des honoraires calculés sur la base d'un taux horaire forfaitaire déterminé par le Greffier en fonction de l'ancienneté et de l'expérience du conseil conformément à la grille publiée par le Greffier, après avis conforme du Bureau. Ce taux inclut les charges relatives aux frais généraux;
  - ii) Une indemnité journalière de subsistance calculée sur la base des taux journaliers forfaitaires dégressifs figurant dans le Barème des indemnités journalières de subsistance par pays de l'Organisation des Nations Unies, en vigueur au moment de la prestation des services<sup>3</sup>.
- B) Le conseil commis d'office auquel des émoluments sont versés par le Tribunal ne peut recevoir d'émoluments d'aucune autre source dans le cadre de la même commission d'office.
- C) Le Greffier, avec l'accord du Président, peut remplacer le système alternatif de paiement en vigueur par l'allocation, à chaque équipe de défense, d'une somme forfaitaire maximale couvrant chacune des phases de la procédure et déterminée par ses soins sur la base de son estimation de la durée estimative de chaque phase de procédure et de la complexité apparente du dossier. Lorsqu'une phase de la procédure est sensiblement plus longue ou plus courte que prévu, le Greffier peut réévaluer la somme allouée soit en l'augmentant soit en la réduisant. En cas de désaccord sur le maximum de la somme allouée, il appartient au Greffier, d'entente avec la Chambre et, s'il l'estime opportun avec le Conseil consultatif, de trancher.
- (D) Les demandes de paiement des émoluments et de remboursement des frais prévus par le présent article doivent être soumises au Greffier les 90 jours suivant la fin du mois civil pendant lequel les activités considérées ont été accomplies ou les dépenses engagées. Toute demande présentée hors délai est rejetée, à moins que le Greffier ne soit convaincu de l'existence de circonstances atténuantes exceptionnelles justifiant ce retard.

### Article 23: Forfait de base

Le forfait de base prévu à l'Article 22 A) i) sera déterminé par le Greffier, en consultation avec le barreau local<sup>4</sup>. Il est versé au conseil au terme de chacun des stades de la procédure prévus au paragraphe A) de l'Article premier de la Directive.

---

<sup>3</sup> Selon les règlements en vigueur de l'Organisation des Nations Unies, le taux applicable est réduit de 20% à l'issue d'une période initiale de 60 jours et de 40% à l'issue d'une période de 120 jours.

<sup>4</sup> Le taux est fixé à 2000 dollars des Etats-Unis d'Amérique depuis septembre 1998.

#### **Article 24: Statement of Remuneration**

- (A) Subject to the provisions of Article 25, payment of the fees envisaged in Article 22 (A) shall be made at the conclusion of the relevant stage of procedure, or, as appropriate, at the conclusion of a minimum period of one month, on presentation by Counsel of a detailed statement using the appropriate form established by the Registrar, with the approval of the Bureau and any other documentation required by the Registrar.
- (B) The statement shall indicate, *inter alia*, the name of the suspect or the accused, the registration number in the Record Book, the stage of the procedure at which assigned Counsel was involved, and a statement of the fees. To support the statement of fees, the Counsel shall provide as much information as possible, including the nature of the services rendered; and, as appropriate, the relation between these and the case pending before the Tribunal.

#### **Article 25: Provisional Payment**

- (A) When the engagement of assigned Counsel outside his place of residence lasts more than two weeks, a provisional payment of the daily subsistence allowance, set out in Article 22 (A) (iii) above may be made.
- (B) The Registrar authorizes the provisional payment on the basis of the provisional engagement program submitted by the assigned Counsel and approved by the Registrar. At the conclusion of the specific mission for which such provisional payment was made, the Counsel shall provide the Registrar, for regularisation purposes, with the originals of the supporting documents showing that he has actually fulfilled his assignment.

#### **Article 26: Payment *Pro Rata Temporis***

When, during engagement, an assigned Counsel is replaced in the same capacity by another assigned Counsel for whatever reason, the remuneration shall be paid to each of them *pro rata temporis*.

#### **Article 27: Travel Expenses**

- (A) Travel expenses shall be reimbursed for an assigned Counsel who does not usually reside in the territory of the host country or in the country where the particular stage of the procedure is being conducted, on the basis of one economy class round trip air ticket by the shortest route or within limits laid down by the Registrar, on presentation of a statement of travel expenses using the appropriate form established by the Registrar, with the approval of the Bureau, accompanied by the original counterfoil of the ticket, as well as the original of the invoice and any receipt including receipt showing payment by credit card.

#### **Article 24: Etat des émoluments**

- A) Sans préjudice de ce qui est prévu à l'Article 25 ci-après, le paiement des émoluments prévus à l'Article 22 A) ci-dessus est effectué à l'issue du stade de la procédure considéré ou, le cas échéant, au terme d'une période minimale d'un mois, sur présentation par le conseil d'un état détaillé sur le formulaire établi à cet effet par le Greffier après avis conforme du Bureau et de toute autre pièce exigée par le Greffier.
- B) L'état indique entre autres, le nom du suspect ou de l'accusé, le numéro d'enregistrement au répertoire général, le stade de la procédure pour lequel le conseil a été commis d'office, ainsi qu'un état des honoraires. A l'appui de l'état des honoraires, le conseil devra fournir le maximum d'indications possibles, notamment la nature des prestations effectuées, la date, la durée ainsi que le lieu d'exécution de celles-ci; et le cas échéant, le rapport entre celles-ci et l'affaire pendante devant le Tribunal.

#### **Article 25: Paiement provisionnel**

- A) Lorsque la mission du conseil commis d'office hors de son lieu de résidence dure plus de deux semaines, il peut être procédé à un paiement provisionnel de l'indemnité journalière de subsistance prévue à l'Article 22 A) iii) ci-dessus.
- B) Le Greffier autorise le paiement provisionnel sur la base du programme prévisionnel de mission soumis par le conseil commis d'office et approuvé par le Greffier. Au terme de sa mission, le conseil fournit au Greffier, aux fins de régularisation, les originaux des documents justificatifs de l'accomplissement effectif de la mission.

#### **Article 26: Paiement *pro rata temporis***

Lorsqu'en cours de mission, un conseil commis d'office est remplacé en la même qualité par un autre conseil pour quelque raison que ce soit, les émoluments payés par le Tribunal sont versés à chacun d'entre eux *pro rata temporis*.

#### **Article 27: Frais de voyage**

- A) Les frais de voyage sont remboursés au conseil commis d'office qui ne réside pas habituellement sur le territoire du Pays hôte ou du pays où se déroule le stade de la procédure considéré, sur la base d'un voyage aller-retour par avion en classe économique et selon l'itinéraire le plus court ou dans des limites fixées par le Greffier, sur présentation d'un état de frais de voyage porté sur le formulaire établi par le Greffier après avis conforme du Bureau, accompagné de la souche originale du billet, ainsi que de l'original de la facture et de tout reçu, y compris les reçus attestant le paiement par carte de crédit.

- (B) Travel expenses shall be reimbursed to assigned Counsel residing in the territory of the country but not in the town where he is serving, on the basis of either first class public transportation tickets or fixed rates as established by the United Nations Schedule of Rates of Reimbursement for Travel by Private Motor Vehicle applicable to different groups of Countries and Territories, per kilometre traveled on the outward and return journeys by the shortest route, on presentation of a statement of travel expenses using the appropriate form established by the Registrar, with the approval of the Bureau.
- (C) Notwithstanding paragraphs (A) and (B), the Registrar shall assess, after consulting the President and depending on the circumstances of the case, whether the Tribunal, in the interests of justice and in order to ensure the full exercise of Defence rights, is required to meet other travel expenses of assigned Counsel.
- (D) Travel expenses, and daily subsistence allowance payable under Article 25 of the present Directive, shall only be reimbursed when prior authorization for travel by assigned Counsel has been sought by assigned Counsel and authorized by the Registrar.

#### **Article 28: Approval of Remuneration and Expenses**

- (A) All sums payable to assigned Counsel under the provisions of this Directive shall be paid by the Registry.
- (B) The statement of expenses, the statement of remuneration (be it provisional or final) and the statement of travel expenses envisaged under Articles 17, 24, 25 and 27, must receive the prior approval of the Registrar.

### **ADVISORY PANEL**

#### **Article 29: Advisory Panel**

- (A) An Advisory Panel shall be set up consisting of two members chosen by the President by ballot from the list referred to in Rule 45, two members proposed by the International Bar Association, two members proposed by the Union Internationale des Avocats, and the President of the Tanganyika Law Society or his representative.
- (B) The President of the Advisory Panel will be the President of the Tanganyika Law Society or his representative. The membership of the Advisory Panel shall come up for appointment every two years on the anniversary date of the entry into force of this Directive.
- (C) The Advisory Panel may be consulted as and when necessary by the Registrar or the President on matters relating to assignment of Counsel.
- (D) The Advisory Panel may also of its own initiative refer to the Registrar any matter relating to the assignment of Counsel.

- B) Les frais de voyage sont remboursés au conseil commis d'office qui réside sur le territoire du pays mais non dans la ville où se déroule sa mission, sur la base soit des tarifs de première classe des transports publics ferroviaires ou routiers, soit des taux forfaitaires figurant dans le Barème des taux d'indemnisation pour les voyages en automobile particulière établi par l'Organisation des Nations Unies applicables à différents groupes de pays et territoires et calculés au nombre de kilomètres parcourus à l'aller et au retour selon l'itinéraire le plus court, sur présentation d'un état de frais de voyage porté sur le formulaire, établi à cet effet par le Greffier, après avis conforme du Bureau.
- C) Nonobstant les paragraphes A) et B) ci-dessus, le Greffier apprécie, après consultation du Président et en fonction des circonstances de l'espèce, la nécessité pour le Tribunal de prendre à sa charge, dans l'intérêt de la justice, d'autres frais de voyage du conseil commis d'office aux fins de garantir le strict respect des droits de la défense.
- D) Le remboursement des frais de voyage et le paiement provisionnel de l'indemnité journalière de subsistance visé à l'Article 25 de la présente Directive interviennent sur autorisation donnée par le Greffier d'entreprendre le voyage, en réponse à la demande présentée préalablement en ce sens par le conseil commis d'office.

#### **Article 28: Approbation des émoluments et frais**

- A) Toutes sommes dues au conseil commis d'office en vertu des dispositions de la présente Directive lui sont versées par le Greffe.
- B) L'état de recouvrement, l'état des émoluments, qu'il soit provisionnel ou final, et l'état de frais de voyage prévus respectivement aux Articles 17, 24, 25 et 27 de la présente Directive, doivent être approuvés par le Greffier avant paiement par le service financier du Greffe.

### **CONSEIL CONSULTATIF**

#### **Article 29: Conseil consultatif**

- A) Il est institué un Conseil consultatif composé de deux membres tirés au sort par le Président sur la liste prévue à l'Article 45 du Règlement, de deux membres proposés par l'Association internationale du barreau, de deux membres proposés par l'Union Internationale des Avocats et du Président de la Tanganyika Law Society ou de son représentant.
- B) La présidence du Conseil consultatif est assurée par le Président de la Tanganyika Law Society ou son représentant. La composition du Conseil consultatif est renouvelée tous les deux ans à la date anniversaire de l'entrée en vigueur de la présente Directive.
- C) Le Conseil consultatif est consulté chaque fois que de besoin, par le Greffier ou le Président, au sujet de questions relatives à la commission d'office.
- D) Le Conseil consultatif peut également saisir le Greffier de toute question relative à la commission d'office de conseil.

### **Article 30: Settlement of Disputes**

In the event of disagreement on questions relating to the calculation and payment of remuneration, or to the reimbursement of expenses, the Registrar shall make a decision after consulting the President and, if necessary, the Advisory Panel, on an equitable basis. The Registrar may also consult the President and, if necessary, the Advisory Panel, and make a decision under this Article, if it appears to the Registrar that a Counsel has been submitting inflated claims for remuneration or claims for expenses which are unnecessary or unreasonable.

## **FACILITIES**

### **Article 31: Provision of Facilities**

- (A) Assigned Counsel who do not have professional facilities close to the seat of the Tribunal shall, subject to availability of space and resources, be provided with reasonable facilities and equipment such as photocopiers, computer equipment, various types of office equipment, and telephone lines.
- (B) At the seat of the Tribunal, assigned Counsel may use the libraries and the documentation centre used by the Judges of the Tribunal.

## **AMENDMENT OF THE DIRECTIVE**

### **Article 32: Amendment of the Directive**

- (A) Any article of the Directive may be amended during a plenary meeting at the request of a Judge, the Prosecutor or the Registrar if agreed to by not less than ten Judges.
- (B) An Amendment of the Directive may be otherwise adopted, provided it has been circulated to all the Judges, and has received the approval of at least ten Judges. Amendments proposed under this paragraph shall also be circulated to the Prosecutor and the Registrar.
- (C) The amendments shall enter into force upon adoption, but without prejudice to the rights of the accused in any pending case.

### **Article 30: Règlement des différends**

En cas de désaccord sur des questions de calcul et de paiement d'émoluments, ou de remboursement de frais, le Greffier statue, en toute équité, après consultation du Président et, si nécessaire, du Conseil consultatif. Le Greffier peut également consulter le Président et, si nécessaire, le Conseil consultatif, et statuer conformément au présent article, S'il lui semble que le conseil, à plusieurs occasions, a présenté aux fins de remboursement ou de paiement des états de frais et de dépenses gonflés ou qui ne sont pas nécessaires ou raisonnables.

## **SERVICES**

### **Article 31: Mise à disposition de services**

- A) Dans la mesure des disponibilités de place et de moyens, le Tribunal fournit au conseil commis d'office et ne disposant pas de services spécialisés proches du lieu d'exercice de sa mission, des installations et équipements nécessaires tels photocopieur, matériel informatique, matériel de bureau divers et lignes téléphoniques.
- B) Au siège du Tribunal, le conseil commis d'office peut utiliser la bibliothèque et le centre de documentation utilisés par les Juges du Tribunal.

## **MODIFICATION DE LA DIRECTIVE**

### **Article 32: Modification de la Directive**

- A) Tout article de la Directive peut être modifié lors d'une réunion plénière, à la demande d'un juge, du Procureur ou du Greffier, par un vote favorable de dix juges au moins.
- B) S'il n'est pas procédé comme prévu au paragraphe A) ci-dessus, les modifications de la Directive peuvent être adoptées si elles ont été transmises à tous les juges et ont reçu l'approbation d'au moins dix juges. Les modifications proposées en vertu du présent paragraphe doivent être également transmises au Procureur et au Greffier.
- C) Les modifications entrent en vigueur dès leur adoption, mais sans préjudice du respect des droits de l'accusé dans les affaires en instance.